



02489953

Data przyjęcia: 2011-10-04 09:35:47

Numer: PP.63114.2011

Przyjęł: Bronisława Suierzowicz
Wielosobowe stanowisko do spraw Kancelarii
Załączników: 0

P. J. Jędrzejewska
04. 10. 2011

NK.II.431.1.50.2011.JJęd

Protokół kontroli

- 1) **Podmiot kontrolowany** – Katarzyna Maciejak, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Długosza 16, 68-100 Żagań.
- 2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**
Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 413-1/2011 z dnia 22 września 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wołejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 413-2/2011 z dnia 22 września 2011r.

(akta kontroli str. 2)

- 3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienniem dni przerw w kontroli:**
Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.
Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 27 września 2011r.
- 4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**
Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).
Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium i wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – wrzesień 2008r. do dnia kontroli.
- 5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**
Tłumacz przysięgły Pani Katarzyna Maciejak została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego z dniem 22 września 2005r. pod numerem TP/3131/05.

(akta kontroli str. 3)

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w wersji papierowej w specjalnej księdze zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Pani Katarzyna Maciejak w roku 2008 w repertorium odnotowała 174 tłumaczeń, w 2009r. – 165 tłumaczeń, w 2010r. - 258 tłumaczeń, natomiast w roku 2011r. do dnia kontroli 138 tłumaczeń przysięgłych.

W okresie objętym kontrolą Pani Katarzyna Maciejak otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Handwritten initials

Ze względu na awarię komputera, gdzie przechowywane są kopie wystawionych rachunków za tłumaczenia przysięgłe poniższe dane spisano z repertorium:

1. pod nr 158 w 2009r. w repertorium zostało odnotowane tłumaczenie dla Prokuratury Rejonowej za tłumaczenie pisemne 4 stron, za które pobrano wynagrodzenie w wysokości 120,28zł.

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

7) **Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;**

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Katarzynie Maciejak.

Data i podpisy osób kontrolujących

Gorzów Wlkp. 28.09.2011
ST. INSPEKTOR
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

.....
Justyna Świąrzejewska.....

Data i podpis kontrolowanego
tłumacza

01.10.2011 *Katarzyna Maciejak*

Gorzów Wlkp.

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

.....
M. Wotejko
Małgorzata Wotejko.....